



산다시 다언어 홍보지

さんだしやくしよからのおしらせ【11월호】



산다시 三田市まちづくり協働センター 〒669-1528 산다시 마치즈쿠리협동센터 산다시 에키마에초 2-1 669-1528
키피어몰 6층 3기피몰 6층 전화번호:079-559-5023 / 팩스:079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

三田市総合防災訓練を実施します!

地震や風水害の災害に備えるため、総合防災訓練を行います。災害発生の初期対応、関係機関との連携を重視した内容です。



◆日時 2021年11月13日(土)

◆場所 ゆりのき台小学校

新型コロナウイルス感染症対策のため、見学はウッディタウン地区に住んでいる人だけですが、他の地区に住んでいる人も防災について考えましょう。

【問合せ】危機管理課 (Kikikanrika)

☎ 079-559-5057 Fax 079-559-1254

放課後児童クラブ 2022年度入所申し込みの受付

2022年4月から新たに放課後児童クラブへ入所を希望する児童を対象に、入所申し込みの受付をします。

◆申込書配布＝

11月1日(月)から健やか育成課で配布(平日のみ)

※現在、市内の認可保育所・認定こども園に入所・入園していて、2022年度に新1年生になる児童には各施設から希望者に配布します。

◆受付日時・場所＝

新規利用、継続利用や学年で異なります。申込書で確認してください。

※現在入所している児童は、各児童クラブを通じて申し込んでください。

◆対象＝①～③の全ての要件を満たす児童

①2022年4月現在、市内に住民登録がある、市内の小学校・特別支援学校小学部の児童

②平日週4日以上、学校の授業が終わってから16時まで、保護者の仕事・病気・その他の理由により家庭や地域などで適切な保護を受けることができない児童

③自主的に通所して集団生活ができる児童

◆利用時間＝

放課後から17時(夏休みなどは9時～17時。時間延長は19時まで)

【問合せ】健やか育成課 (Sukoyakaikuseika)

☎079-559-5046 Fax 079-563-3611

산다시 종합 방재 훈련을 실시합니다!

지진이나 풍수해 재해에 대비하기 위한 종합 방재 훈련을 실시합니다.재해 발생 초기 대응, 관계 기관과의 연계를 중시 한 내용입니다.

◆일시 = 2021년 11월 13일 (토)

◆장소 = 유리노키다이 초등학교

신종 코로나 바이러스 감염증 대책에 대한 견학은 웃디타운 지역에 살고 있는 사람 뿐이지만, 다른 지역에 살고 있는 사람도 방재에 대해 생각해 봅시다.

【문의】위기관리과

☎ 079-559-5057 Fax 079-559-1254

방과후아동클럽 2022년도 입소신청 접수

2022년 4월부터 새로이 방과후 아동 클럽에 입소를 희망하는 아동을 대상으로 입소신청 접수를 시작합니다.

◆신청서 배포 =

11월 1일(월) ~ 튼튼어린이육성과에서 배포(평일만)

※현재 시내의 인가보육소 · 인정어린이원에 입소 · 입원하고 있으며, 2022년도에 초등학교 1학년이 되는 아동에게는 각 시설에서 희망자에게 배포합니다.

◆접수일시 · 장소 =

신기 이용, 계속 이용 또는 학년에 따라 달라집니다. 신청서에서 확인하십시오.

※현재 입소해 있는 아동은 각 아동클럽 을 통해서 신청해 주십시오.

◆대상아동 = ①~③의 모든 요건을 충족시키는 아동

①2022년 4월 현재 산다시에 주민등록이 있는 시내의 초등학교·특별지원학교 초등부의 아동

②평일 주 4일 이상, 학교수업이 끝나고 나서 16시까지 보호자의 일·병·기타의 이유에 의해 가정이나 지역 등에서 적절한 보호를 받을 수 없는 아동

③자주적으로 다니는 것이 가능하며 집단생활을 할 수 있는 아동

◆이용시간 =

방과후부터 17시 (여름방학 등은 9시~17시 시간연장은 19시까지)

【문의】튼튼어린이육성과

☎079-559-5046 Fax 079-563-3611



※계재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로 양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁드립니다.

第24回 Friendship Day in SANDA

互いの文化や多様な価値観を認め合える多文化共生社会の実現を目指して、「フレンドシップ デイ イン サンダ」を開催します。ぜひ来てください。

◆日時=11月23日(火・祝) 13時00分~15時00分
(開場12時30分)

◆場所=まちづくり協働センター

◆内容=外国にルーツのある若者の発表、青年海外協力隊の経験談、留学生のスピーチ、姉妹都市子ども絵画展、姉妹都市からの映像、関係団体の活動紹介など

◆定員=先着70名

◆参加費=無料

◆申込方法=

名前、住所、電話番号、(あればメールアドレス、ファクス番号)を書いて、参加申込フォーム、ファクスまたは窓口で申込んでください。

◆申込締切=11月15日(月)

◆その他=

希望により通訳が可能です。

企画の内容は変わることがあります。

新型コロナウイルス感染拡大の状況などで、収録動画配信に変わることがあります。



【問合せ】まちづくり協働センター (Machizukuri kyodocenter)

☎ 079-559-5023 Fax 079-563-8001

新しい国民健康保険証を送ります

◆新しい保険証を11月中旬に送ります

12月から使う新しい国民健康保険証を世帯主にまとめて送ります。

新しい保険証は受け取り後から利用できます。

◆来年から保険証の更新時期が8月に変わります

来年8月1日から70歳以上の人の保険証と高齢受給者証が一つになることにあわせて、70歳未満の人も保険証の更新時期が8月に変わります。

今回更新する保険証の有効期限

生年月日 生年月日	有効期限 有効期間
1946年12月2日~1947年7月31日	75歳の誕生日の前日(後期高齢者医療制度へ移行されるため)
1946年12月2日~1947年7月31日	75歳生誕 前日(後期高齢者医療制度へ移行されるため)
上記以外の人 上記以外の人	2022年7月31日 2022年7月31日

【問合せ】国保医療課 (Kokuhoiryoka)

☎ 079-559-5050 Fax 079-559-2636



재해가 발생했을 때 긴급 정보를 받으려면 다음 URL 에 접속해 자치 단체의 등록을 해야 합니다.

효고 방재넷 (Hyogo Emergency net) <http://bosai.net/e/>

제 24 회 Friendship Day in SANDA

서로의 문화와 다양한 가치관을 인정할 다문화 공생 사회의 실현을 목표로 「프렌드 쉽 데이 인 산다」를 개최합니다. 꼭 오세요.

◆일시 = 11월 23일 (화/공휴일) 13:00-15:00
(개장 12시 30분)

◆장소 = 마치즈쿠리 협동센터

◆내용 = 외국에 루츠가 있는 젊은이의 발표, 청년해외협력대 경험담, 유학생 연설, 어린이 회화전, 자매 도시에서의 영상, 관계 단체의 활동 소개 등

◆정원 = 선착순 70명

◆참가비 = 무료

◆신청방법 =

이름, 주소, 전화 번호, (있으면 메일 주소, 팩스 번호)를 기입한 후 참가 신청서 양식, 팩스 또는 창구에서 신청해 주십시오.



◆신청 마감 = 11월 15일 (월)

◆기타 =

희망에 따라 통역이 가능합니다.

기획 내용이 변경 될 수 있습니다.

신종 코로나 바이러스 감염 확대의 상황에 따라서 수록 동영상등으로 개최방법이 변경 될 경우가 있습니다.

【문의】마치즈쿠리 협동센터

☎079-559-5023 Fax 079-563-8001

새 국민 건강 보험증을 송부합니다

◆새 보험증을 11월 중순에 송부합니다.

12월부터 사용할 새로운 국민 건강 보험증을 세대주에게로 모두 송부합니다.

새 보험증은 수령 후부터 사용할 수 있습니다.

◆내년부터 보험증 갱신시기가 8월로 바뀝니다.

내년 8월 1일부터 70세 이상 사람의 보험증과 고령수급자증이 하나로 됨에 따라 70세 미만의 사람도 보험증 갱신시기가 8월로 바뀝니다.

이번 갱신되는 보험증의 유효 기간

【문의】국보의료과

☎ 079-559-5050 Fax 079-559-2636

マイナンバーカードを健康保険証として利用できます

マイナンバーカードを健康保険証として利用できる病院や薬局が増えています。マイナンバーカードに健康保険証の利用登録をすれば、転職・結婚・引越ししても、マイナンバーカードで病院・薬局を利用できます。いま持っている健康保険証でもこれまでどおり受診できます。マイナンバーカードは、本庁舎1階ロビーに本人が必要書類を持っていくと、できあがったカードを書留郵便で受け取ることができます。

- ◆申込み=申請サポート受付に、①本人確認書類②マイナンバー通知カード③住民基本台帳カードなどを持参

【問合せ】市民課 個人番号カード交付担当 (Shiminka kojimbandocardkofutanto)

☎ 079-559-5106 Fax 079-559-5114



在住外国人のための就労支援セミナー

日本で働きたい外国人に、ビジネスマナーや面接の受け方などを説明します。外国人を雇いたい事業者と、直接話をするができます。

- ◆日時=2021年12月4日(土) 10:30~13:00
- ◆場所=まちづくり協働センター 多目的ホール
- ◆対象=日本で働きたい外国人 定員30人 (先着順)
- ◆講師=職場の日本語プロジェクト、多文化地域ラボ
- ◆参加費=無料
- ◆その他=通訳が必要な人は1週間前までに申し込んでください。

【申込み】下記Tel、Fax、メール、窓口にて
年賀状作りと折り紙の正月飾り作り体験

日本のお正月に送る年賀状と折り紙でお正月の飾りを作ります。

- ◆日時=2021年11月27日(土) 10:30~12:30
- ◆場所=まちづくり協働センター 多目的ホール
- ◆対象=在住外国人とその家族、支援をする人 定員30人 (先着順)

※小学校3年生以上は、子どもだけで参加できます。

- ◆参加費=無料 ◆持ち物=はさみ

【申込み】下記Tel、Fax、メール、窓口、申込フォームにて

【問合せ】三田市国際交流協会 (Sandashikokusaikoryukyokai)

☎ 079-559-5164 Fax 079-559-5173

E-mail office@sia-japan.org

10時~17時 (昼休みを除く) 火曜日



마이 넘버 카드 (개인 번호 카드) 를 건강 보험증으로 사용할 수 있습니다

마이 넘버 카드 (개인 번호 카드) 를 건강 보험증으로 사용할 수 있는 병원과 약국이 증가 하고 있습니다. 마이 넘버 카드에 건강 보험증의 이용 등록을 하면 전직 · 결혼 · 이사해서도 마이 넘버 카드로 병원 · 약국을 이용할 수 있습니다. 지금 가지고 계신 건강 보험증도 지금처럼 진찰 할 수 있습니다. 마이 넘버 카드는 본청사 1 층 로비에 본인이 필요 서류를 가지고 가면, 완성된 카드를 등기 우편으로 받을 수 있습니다.

- ◆신청 = 신청 서포트 접수에 ① 본인 확인 서류 ② 마이 넘버 통지 카드 ③ 주민 기본 대장 카드 등을 지참

【문의】시민과 개인번호카드 교부 담당

☎ 079-559-5106 Fax 079-559-5114

거주 외국인을 위한 취업 지원 세미나

일본에서 일하고 싶은 외국인에게 비즈니스 매너나 면접 대응 방법 등을 설명합니다. 외국인을 고용하고 싶은 사업자와 직접 이야기 할 수 있습니다.

- ◆일시 = 2021년 12월 4일 (토) 10:30-13:00
- ◆장소 = 마치즈쿠리 협동센터 다목적 홀
- ◆대상 = 일본에서 일하고 싶은 외국인 정원 30명 (선착순)
- ◆강사 = 직장 일본어 프로젝트, 다문화 지역 레버 리토리
- ◆참가비 = 무료
- ◆기타 = 통역을 희망하는 경우는 1 주일 전까지 신청해 주십시오.

【신청】아래 전화, 팩스, 이메일, 창구로
연하장 만들기과 종이 접기등의 설날 장식 만들기 체험

일본의 설날에 보내는 연하장과 종이 접기등의 설날 장식을 만듭니다.

- ◆일시 = 2021년 11월 27일 (토) 10:30-12:30
- ◆장소 = 마치즈쿠리 협동센터 다목적 홀
- ◆대상 = 거주외국인과 그 가족, 지원자 정원 30명 (선착순)

※초등학교 3 학년 이상은 어린이 만 참가할 수 있습니다.

- ◆참가비 = 무료 ◆소지품 = 가위

【신청】아래 전화, 팩스, 이메일, 창구, 참가 신청서 양식으로

【문의】국제교류 플라자

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

10시 ~ 17시 (점심시간 제외) 화요일 휴무

※계재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로 양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁드립니다.

乳幼児健診 11월

• 感染症予防のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守、感染予防策にご協力をお願いします。変更をご希望の方は下記までお問い合わせください。対象者には個別に通知します。

• 健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。

• その他の母子保健事業については、三田市ホームページに掲載しています。また、追加で実施される場合があります。

• 感染症対策や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>

영유아 건강진단 11월

• 감염증 예방을 위해 건강진단 일시, 접수 시간을 구분하여 예약제로 개최합니다. 날짜와 시간엄수, 감염예방에 협조를 부탁드립니다.변경을 원하시는 분은 아래로 문의해 주십시오.대상자에게는 개별적으로 통지를 합니다.

• 건강진단하기 전까지 모자보건수첩의 보호자란에 필요 사항을 반드시 기입해주시오.

• 그 외 모자보건사업, 헌혈에 대한 내용은 산다시홈페이지에 게재되어 있습니다. 또 추가로 실시될 경우도 있습니다.

• 감염증 대책이나 재해발생 등으로 갑자기 중지되는 경우가 있습니다. 홈페이지에서 확인해주시오.

<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>

事業名 사업명	実施日 실시일	対象 대상	持ち物 준비물
4か月児健診 4개월 건강진단	보건센터에서의 집단健診に代わり、医療機関での個別健診をご案内します。対象者には3カ月になる月末に個別に通知します。詳細は通知をご確認ください。 보건센터에서의 집단건강진단을 대신하여 의료기관에서의 개별건강진단을 안내합니다. 대상자에게는 아이가 3개월이 되는 월말에 개별 통지합니다. 상세한 내용은 통지를 확인해 주십시오.		
9か月児健診 (9~10か月児) 9개월 건강진단 (9~10개월 아이)	11/2, 16 (火 火)	2021年1月生まれ 2021년 1월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다.	母子健康手帳、問診票、バスタオルを 持参 모자보건수첩, 문진표, 목욕타올 지참
1歳6か月児健診 18개월 건강진단	11/9, 30 (火 火)	2020年4月生まれ 2020년 4월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다.	
3歳児健診 36개월 건강진단	11/10, 17, 24 (水 水)	2018年9月生まれ 2018년 9월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다.	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参 모자보건수첩, 문진표, 눈과 귀에 관한 양케이트, 소변 5cc, 목욕타올 지참

【問合せ】すくすく子育て課 (三田市保健センター)
(Sukusukukosodateka) (住所: 川除675)
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

【문의】쑥쑥육아과(산다시보건센터)
(주소: 카와요케 675)
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705



外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。
相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時=毎月第2水曜日と第4土曜日
10時30分~12時30分

★11月は10日(水)、27日(土)です。
■場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能。)
■対応言語=日本語、中国語、英語
(その他の言語は、事前に相談してください。)



【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時~17時(昼休みを除く)火曜日
☎079-559-5164 Fax 079-559-5173

Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

주민을 위한 「종합 상담 창구」

일상 생활에서 모르는 것이나 곤란한 점 등의 상담에 부담없이 이용하십시오.

상담은 무료입니다. 상담 내용의 비밀은 지킵니다.

■일시 = 매월 제 2 수요일과 제 4 토요일
10시 30분 ~ 12시 30분

★11월은, 10일(수), 27일(토)입니다.

■장소 = 산다시 마치즈쿠리협동센터
(전화 상담도 가능)

■대응 언어 = 일본어, 중국어, 영어
(다른 언어는 사전에 상담하십시오.)

【문의】국제교류 플라자

10시 ~ 17시 (점심시간 제외) 화요일 휴무
☎079-559-5164 Fax 079-559-5173

이메일 kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



재해가 발생했을 때 긴급 정보를 받으려면 다음 URL 에 접속해 자치 단체의 등록을 해야 합니다.

효고 방재넷 (Hyogo Emergency net) <http://bosai.net/e/>